

Из опыта преподавания

Старший преподаватель Хартумского университета

Л. Б. Чистопольская

Обучение суданских студентов чтению художественной литературы

Изучение русского языка

В Китае:

истоки

и развитие

В Хартумском университете чтение литературно-художественных произведений является конечной целью при изучении русского языка как иностранного. Именно поэтому как основной из всех видов речевой деятельности мы сознательно выделяем чтение. В связи с этим перед преподавателями-русистами стоит задача в условиях предельно ограниченного количества часов дать суданским студентам минимальное представление о русской и советской литературе при отсутствии языковой среды.

Поиски наиболее оптимальных путей к овладению комплексом знаний о русской литературе привели нас к идее создания «сквозных» курсов. Что мы подразумеваем под «сквозными» курсами?

Во втором семестре первого года обучения, когда студенты овладели определённым объёмом грамматических знаний, их вниманию должны предлагаться краткие творческие биографии советских писателей (например, Паустовского, Солоухина, Платонова, Айтматова и др.). На каждом последующем занятии объём биографии изучаемого писателя необходимо увеличить за счёт введения нового лексико-грамматического материала и синтаксических конструкций, используемых именно в этом типе текста. При этом целесообразно давать параллельно с текстом на русском языке аналогичный текст на арабском языке, но больший по объёму. Такой вид работы предполагает, что в конце семестра студенты смогут прочитать биографии писателей на русском языке в том объёме, в каком они были предъявлены им на арабском.

В первом семестре второго года обучения можно перейти к чтению фрагментов художественных произведений тех советских писателей, биографии которых изучались на первом курсе. На этом этапе основой обучения чтению являются фрагменты художественных произведений, представляющие собой микротексты, которые наиболее ярко и полно отражают творческую манеру писателя и художественные особенности его творчества.

Специально подобранные и небольшие по объёму тексты проходят 3 ступени адаптации. На первом, элементарном, этапе текст предельно адаптирован. Такой микротекст презентует лишь основную сюжетную линию рассказа. На втором этапе текст расширяется за счёт введения фрагментов, дающих представление о художественных особенностях рассказа. И на последнем этапе вариант предъявляемого текста является сокращённым, но почти неадаптированным текстом, предельно приближённым к оригиналу. Предтекстовые и послетекстовые задания снимают трудности восприятия текстов.

В этом же семестре проводится работа и над поэтическими микротекстами, которые легко запоминаются и с удовольствием заучиваются студентами. Произведения Пушкина, Лермонтова, Некрасова, Блока, Есенина, Ахмадулиной, Заболоцкого и др. знакомят суданских студентов с миром русских национальных образов, со своеобразной эстетикой языка.

Перед преподавателями в данном случае стоит задача уже на начальном этапе обучения русскому языку постепенно вводить студентов в своеобразный мир поэтических образов. На несложных текстах учить их понимать и чувствовать русскую поэзию.

Как показывает практика преподавания русского языка в Хартумском университете, использование на начальном этапе обучения микротекстов как прозаических, так и поэтических произведений вызывает у студентов интерес к языку, желание изучать его глубже и шире.

Во втором семестре второго курса, который для большинства суданских студентов является последним годом обучения русскому языку, целесообразно познакомить студентов с творчеством русских писателей XIX века и их произведениями. Методика работы остаётся той же, но уже с учётом предыдущего опыта учащихся.

На 1 и 2 курсах необходимой составной частью работы с художественными произведениями являются лабораторные работы, с помощью которых студенты получают больший объём знаний о творчестве писателя и его времени. Это обеспечивается прежде всего тем, что значительный объём материала должен предъявляться на арабском языке с включением заданий, которые выполняются на русском языке. Например, знакомясь с творчеством Пушкина, студенты слушают в лингафонном кабинете биографию поэта на арабском языке и вычлениают сведения, уже полученные ими на занятиях. Система заданий и зрительный ряд помогают учащимся передать содержание аудиотекста на русском языке.

Такое знакомство с русской литературой, хотя и является фрагментарным, имеет значение как в методическом, так и в воспитательном плане. Работа над микротекстами художественных произведений русских и советских писателей расширяет лингвострановедческие сведения студентов, которые они получают из учебных пособий. Такая работа оправдана и необходима особенно потому, что 70% всех студентов, обучающихся на кафедре русского языка Хартумского университета, заканчивают его изучение после 2 курса.

На продвинутом этапе на кафедре русского языка обучаются две группы студентов: фило-

логи-русисты и гуманитарии (историки, философы, социологи, психологи, археологи, географы и лингвисты), для которых русский язык не является профилирующим. Поэтому задачи обучения этой группы студентов иные.

Студенты-русисты изучают русский язык в Хартумском университете на 1, 2, 3 и 5 курсах и по системе включённого обучения весь 4 год занимаются в Институте русского языка им. А. С. Пушкина.

На 3 курсе студенты читают неадаптированные художественные произведения советских, а на 5 курсе русских писателей, с творчеством которых их уже знакомили на начальном этапе обучения. Параллельно проводится работа в лингафонном кабинете. В отличие от лабораторных работ начального этапа студентам могут предлагаться литературно-художественные композиции в исполнении мастеров художественного слова при параллельном предъявлении печатного варианта текста и соответствующего зрительного ряда.

Мы считаем, что в условиях отсутствия языковой среды такой подход к обучению чтению литературно-художественных произведений является одним из наиболее эффективных. — М., 1970.

1. Бондарко Л. В., Зиндер Л. Р. Исследования фонетики. Основы теории речевой деятельности. — М., 1974.
2. Сорокина Е. В. Обучение индивидуальному ударению студентов-иностранцев подготовительного факультета. // Обучение видам речевой деятельности иностранных студентов. — М., 1985.
3. Сурганова И. М. О постановке ритмического компонента русской речи (с учётом данных по выборочному анализу лексического минимума первого семестра). // Обучение видам речевой деятельности иностранных студентов. — М., 1985.
4. Общее речеведение. / Под ред. А. В. Петровского. — М., 1967.
5. Зиндер Л. Р. Формирование интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.
6. Зиндер Л. Р. Экспериментальные исследования формирования интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.
7. Зиндер Л. Р. Экспериментальные исследования формирования интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.
8. Зиндер Л. Р. Экспериментальные исследования формирования интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.
9. Зиндер Л. Р. Экспериментальные исследования формирования интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.
10. Зиндер Л. Р. Экспериментальные исследования формирования интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.
11. Зиндер Л. Р. Экспериментальные исследования формирования интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.
12. Зиндер Л. Р. Экспериментальные исследования формирования интонационного компонента фонетического слова на начальном этапе обучения английскому языку в средней школе. // Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — М., 1967.